

Projekt „Sousední světy – Nachbarwelten“

Česko-německé jazykové a mediální projekty pro děti od 3 do 8 let



Tandem

Koordinální centrum
česko-německých
výměn mládeže

Koordinierungszentrum
Deutsch-Tschechischer
Jugendaustausch

Newsletter 3/2017 ze dne 4. října 2017 *Sousední světy – Nachbarwelten*



Obrázek z přípravy natáčení stop motion filmu dětmi z MŠ Na Dvorku - Plzeň

1. Pracovní setkání medinautů
2. Medinauti na cestách
3. Pozvání na nadcházející akce
4. Ukázky z připravované publikace na webu
5. Fórum
6. Program podpory *Odmalička*
7. Živé partnerství: Seifhennersdorf
8. Užitečná slovíčka: Podzimní procházka
9. V krátkosti
10. Tiráž



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg VA / 2014-2020



Cíl EÚS
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014-2020





1. Setkání medinautů, 23. a 24. září 2017, Immenreuth

Tým Sousedních světů – Nachbarwelten pozval všechny medinauty ke společnému pracovnímu setkání, na kterém si mohli nejen rozšířit své mediální dovednosti, ale především vyměnit zkušenosti, jež v průběhu svého působení v roli medinauta nabyli; vždyť od ledna 2017 s projektovou nabídkou **Ukážu ti svůj svět** úspěšně navštěvují česká, bavorská a saská zařízení pro děti od 3 do 8 let a plní elánu v nich realizují česko-německé jazykové a mediální projekty (více na www.sousednismvety.info).

Setkání přineslo rozhovory o nabytých zkušenostech a zážitcích, intenzivní výměnu profesních dovedností a dva workshopy, které „naším“ medinautům ukázaly další možnosti využití médií k podpoře kreativní činnosti dětí: workshop sbírání a zpracování zvuků vedla mediální pedagožka z [Medienfachberatung](#) Oberpfalz. Ukázky aplikací, pomocí kterých si děti zvládnou vyrobit vlastní knihu, natočit stop motion film, zvuky a slovy oživit fotografie, aj. připravily lektorky [iSENU](#).

Sobotní večer pak patřil sdílení „receptů“ na hry a aktivity, které lze využít při seznamování dětí s jazykem nebo přímo při česko-německých setkáních (princip jazykové animace). Některé z nich si medinauti společně „vyzkoušeli“ ještě téhož večera.

Projekt Sousední světy – Nachbarwelten pokračuje také v příštím roce. Jeho medinauti se těší na nová zařízení i na další příležitost k vzájemné výměně zkušeností.



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj souse, Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014 – 2020



Čl EÚS
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014–2020





2. Medinauti na cestách

Znáte již naše medinauty? Věříme, že ano. Jsou to přece stěžejní postavy projektu Sousední světy – Nachbarwelten! V letošním roce medinauti Tandemu navštívili děti ve více než 50 předškolních zařízeních v Česku, Bavorsku a Sasku. Aby vám po návštěvě medinauta nebylo smutno a zkrátily jste si čekání na další setkání, **máme pro vás medinauty** také ve formě skládanek. Stačí si svého papírového medinauta [stáhnout](#), vytisknout a můžete se pustit do skládání. Pokud byste si nebyli jisti, jak všechny ty dílky poskládat, připravili jsme pro vás také jednoduchý návod. A co by to bylo za medinauta bez rakety, která mu umožňuje se co nejrychleji pohybovat mezi sousedními světy?

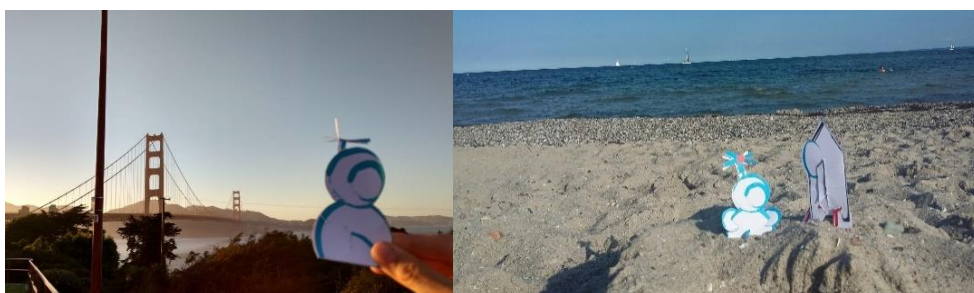
Co všechno můžete s papírovými medinauty dělat? Vystříhovat, vymalovávat, skládat – to je taková klasika. Ale co třeba s nimi natočit stop motion film, vymyslet pohádku, sehrát divadlo, vzít je s sebou na výlet



a vyfotografovat je? Fantazii se meze nekladou a my budeme velice rádi, pokud naše medinauty využijete při nejrůznějších činnostech ve vašem zařízení a když nám o tom dáte vědět – pošlete nám třeba fotky!

A že naši medinauti nejsou žádní peciválové, co doma vysedávají, dokazují následující fotografie. Během léta zavítali medinauti do nejrůznějších konců světa. **Poznáte, kde všude byli?**

Napište nám odpovědi na naše fórum, (stačí názvy dvou zemí), a první tři odpovědi **od nás obdrží** vytištěné medinauty spolu s prvními sedmi projektovými tipy z připravované publikace a Česko-německý slovníček pro MŠ.



Skládanek ke stažení a další fotografie z cest medinautů naleznete na projektovém webu v rubrice [Medinauti](#).



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung. Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar. Interreg VA / 2014–2020



Cíl EÚS
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014–2020





3. Pozvání na vzdělávací akce

Zajímáte se o česko-německou spolupráci, jste zvědaví na práci a podmínky vašich přeshraničních kolegů a kolegyně? V nejbližší době jsme pro vás připravili několik zajímavých vzdělávacích akcí zaměřených na rozvoj přeshraniční spolupráce.

Tyto semináře jsou vhodnou příležitostí k setkání s kolegy ze sousední země, k získání informací o (před)školním vzdělávání, k vzájemné výměně zkušeností. Dozvíte se na nich také o možnostech realizování a financování česko-německých projektů. Máte-li již partnerskou školu, přihlaste se společně, nemáte-li, přijďte, seznámte se, informujte se. Podpoříme vás!

- **Informační a kontaktní seminář** s exkurzí do předškolního zařízení v sousední zemi, 19. a 20. 10. 2017, Furth im Wald, Německo. Pořádají Koordinační centra česko-německých výměn mládeže Tandem v rámci Projektu česko-bavorských výměn pedagogů, pro pedagogy mateřských škol a školních družin. 
- **Regionální informační den (nejen) pro pedagogy**, 11. 11. 2017, Bavorská Železná Ruda, Německo. Určen všem pedagogům MŠ, ZŠ, ŠD a všem pracovníkům s dětmi od 3 do 8 let. Seminář evropského projektu Sousední světy – Nachbarwelten. Česko-německé jazykové a mediální projekty pro děti od 3 do 8 let, akreditovaný MŠMT. 
- **Česko-německý workshop pro pedagogy mateřských škol**, 14. 11. 2017, Dippoldiswalde, Německo. Pořádá Saská zemská kancelář pro rané vzdělávání v jazycích sousedů (LaNa) v úzké spolupráci s Koordinačními centry česko-německé výměny mládeže Tandem a zemským okresem Saské Švýcarsko - Východní Krušné hory. 

Všechny akce jsou zdarma a jsou tlumočeny. Více informací k jednotlivým akcím a jejich programu získáte na www.sousednismety.cz v rubrikách Akce a Aktuality. Vaše dotazy rády zodpoví projektové pracovnice z obou „sousedních světů“. Kontakty na nás naleznete také na projektovém webu.



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung. Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj.



Cíl EÚS
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014–2020





4. Ukázky z projektové publikace

Vážení čtenáři, jak z předchozích čísel newsletteru víte, připravujeme pro vás publikaci, která bude sbírkou nápadů, námětů a tipů na tvorbu a realizaci česko-německých jazykových a mediálních projektů s dětmi ve věku od 3 do 8 let.



Spousta těchto nápadů se zrodila na pracovním setkání českých a německých jazykových a mediálních pedagogů v Chamu, více v [newsletteru 2/2016](#). Nápady a myšlenky vzniklé na tomto setkání jejich autoři poté dále zpracovávali, rozvíjeli a propracovávali tak, aby se

jimi mohli naši medinauti inspirovat při návštěvách v zařízeních. Mnohé z nich jsou tedy již odzkoušeny v praxi. Některé vám nyní přinášíme ve formě PDF na projektovém webu, kde si je můžete volně stáhnout.

Typy projektů, jejich náměty a druhy použitých médií se různí. Můžete se s dětmi pustit do fotografování *pokladů*, vyrábět plakáty, uspořádat výstavu nebo s partnerskou školou *cuzámen* péci a vytvořit sbírku receptů, (nejen) virtuálně *ajnkaufn* v sousední zemi, muzicírovat s *úžasným orchestrem zvířat*, hrát *teátr*, zpívat známé písně jazykem sousedů, natočit krátký animovaný film, aj. A při tom všem se seznamovat se sousední zemí a její *špráche*.

Přichystaná „ochutnávka“ několika projektových tipů ze vznikající publikace je vám k dispozici na projektovém webu v rubrice [Publikace](#). Tam bude také zveřejněna a bezplatně k dispozici po svém dokončení (2018) projektová publikace. V plánu je i její tištěná verze.

Další zdroje inspirace a podpory česko-německých aktivit s dětmi od 3 do 8 let naleznete na projektovém webu pod odkazem [Literatura](#).

Nechte se inspirovat!



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg VA / 2014 – 2020



Cíl EÚS
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014–2020





5. Fórum

V rámci projektu chceme mimo jiné propojovat odborníky a pedagogy z Čech a Německa zabývající se jazykovou a mediální pedagogikou a informovat širokou veřejnost o zajímavých akcích v této oblasti. A k tomu slouží **fórum**, které je volně přístupné na webu www.sousednismety.info.

Kategorie - Kategorie Letzter Beitrag - poslední příspěvek

- **Interessante Veranstaltungen - Zajímavé akce**
Jana Nová
Ve dnech...
- **Fachtag Medienbildung Sachsen 2017 in Leipzig - Fachtag Medienbildung Sachsen 2017 in Leipzig**
Jana Nová
Besuchen Sie am 25...
- **Animační program pro učitele - Animace v kostce - Animační program pro učitele - Animace v kostce**
Jana Nová
Ve dnech...
- **Vorschulische Bildung - Předškolní vzdělávání**
- **Medinaut in unserer Einrichtung - Medinaut in našem zařízení**
- **Sprach- und Medienprojekte - Jazykové a mediální projekty**
- **Deutsch-tschechische Zusammenarbeit - Česko-německá spolupráce**

Víte o zajímavé akci, knize či webové stránce? Chcete ostatním sdělit svůj názor týkající se předškolního vzdělávání, česko-německé spolupráce, jazykové a mediální pedagogiky? Zúčastnili jste se projektu Sousední světy – Nachbarwelten a chcete se podělit o svoji zkušenost? **Napište na naše fórum!** Znalosti němčiny nejsou nutné, své příspěvky můžete psát v češtině!

6. Program podpory Odmalička

Přemýšlíte již teď, co budete dělat v příštím roce? Plánujete setkání s partnerskou mateřskou školou z Bavorska nebo Saska? Pak pro vás máme dobrou zprávu. I v roce 2018 můžeme Vaše setkání podpořit z programu Odmalička. Podpořeny budou setkání konané od 1. 2. 2018. V roce 2018 budou opět dva termíny pro podávání žádostí, uzávěrka prvního z nich je 17. 1. 2018. Přihlášky do programu můžete zasílat průběžně. Podmínky programu se nemění.



Své žádosti posílejte na adresu:

*Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem
Riegrova 17
306 14 Plzeň*

Podrobné informace o programu, jeho podmínky a přihlašovací formulář naleznete na www.tandem-org.cz v rubrice *Předškolní zařízení*.

V případě otázek kontaktujte Janu Novou, e-mail: nova@tandem-org.cz, telefon: +420 377 631 490.



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung. Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj.



Cíl EÚS
Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020





7. Živé partnerství: „Najít přátele, smazat hranice“ Johanniter Kinderhaus Bienchen, Seifhennersdorf – MŠ Varnsdorf

Z našeho městečka Seifhennersdorf vstoupíte do sousedního Česka dvěma „přechody“, jedním přímo do Rumburka, druhým vyjdete ve Varnsdorfu. Bezprostřední blízkost hranice je pro nás důvodem, abychom se svými sousedy navazovali kontakty, budovali pěkné sousedské vztahy, a tím odbourávali předsudky. A začínáme dětskými přátelstvími. Partnerství dětí z Johanniter Kinderhaus „Bienchen“ se stejně starými dětmi z Interaktivní školky ve Varnsdorfu trvá již 10 let.

Jednou za měsíc vyjede tak 7 dětí z naší školky se svými učitelkami do partnerské školky ve Varnsdorfu, další měsíc přijedou české děti k nám. Při těchto setkáních si děti spolu hrají, prostřednictvím her poznávají nejen nové kamarády, ale také prostředí, ve kterém žijí, zvyky, tradice. Mnohokrát jsme již společně uspořádali slavnost, vyrazili do přírody nebo např. do muzea.



V naší školce nabízíme hravé poznávání češtiny díky paní Jelonek, bývalé učitelce češtiny, dnes již v důchodu. S velkým nasazením a spoustou nápadů připravuje hravou výuku češtiny, kterou děti i jejich rodiče vnímají velmi pozitivně. Pod mottem *Najít přátele, smazat hranice* se děti seznamují s knihami a hrami oblíbenými u sousedů, což

umocňuje jejich zájem o sousední zemi, její obyvatele a inspiruje ke společným aktivitám. K přeshraničnímu setkávání dětí obou zařízení dochází za přispění z programu podpory Koordinačního centra česko-německých center mládeže Tandem. Děkujeme Tandemu a věříme v další spolupráci!

(Text a foto: Katrin Hempel, ředitelka Johanniter Kinderhaus „Bienchen“. Děkujeme a přejeme oběma školkám spoustu společných setkání!)

Prostor pro vaše příspěvky: Na tomto místě chceme i v budoucnu publikovat přeshraniční aktivity, které prezentují pestré šíři česko-německých setkání dětí a pedagogů. Těšíme se na vaše příspěvky!



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg VA / 2014-2020



Cíl EÚS
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014-2020





8. Užitečná slovíčka: Podzimní procházka / Herbstspaziergang

der Herbst	[heapst]	podzim	[poddimm]
Was hörst du?	[vas héast dů]	Co slyšíš?	[zo ßlischisch]
Was siehst du?	[vas zíst dů]	Co vidíš?	[zo widdjihsch]
Der Wald rauscht.	[valt raušt]	Les šumí.	[less schummih]
Der Bach plätschert.	[bach pletšat]	Potok šplouchá.	[pottock s-plouchah]
Äste knacken.	[este knakn]	Větvě praskají.	[wjettwe prasskajih]
Das Laub raschelt.	[laup rašlt]	Listí šustí.	[liss-tjih schuss-tjih]
Die Vögel zwitschern.	[végl cvičan]	Ptáci zpívají.	[ptahzi ßpihwajih]
Der Wind weht.	[vint vét]	Fouká vítr.	[voukah wihtr]
Die Wolken ziehen.	[volkn cíen]	Mraky táhnou.	[mracki tah-hnou]
das Stoppelfeld	[štöplfelt]	strniště	[ßtrnjischtje]
der Heuballen	[hojbaln]	balík sena	[ballihk ßenna]
Apfelbäume	[apflbojme]	jabloně	[jabblonnje]
die Hagebutte	[hágebute]	šípek	[schihpeck]
der Waldweg	[valtvék]	lesní cesta	[lässnih zess-ta]
Pilze	[pilce]	houby	[houbi]
Nadelbäume	[nadelbojme]	jehličnaté stromy	[je-hlitschnatäh ß-trommi]
Laubbäume	[laupbojme]	listnaté stromy	[liss-tnattäh ß-trommi]
buntes Laub	[buntes laup]	barevné listí	[barrewnäh lißtjih]
Kastanien	[kastányjen]	kaštany	[kaschtanni]
Eicheln	[ajcheln]	žaludy	[schalluddi]
der Ameisenhaufen	[ámajznhaufn]	mraveniště	[mrawennjischtjä]
der Igel	[ígl]	ježek	[jäschäck]
der Habicht	[hábicht]	jestřáb	[jäßtrschahp]
spazieren gehen	[špacían gén]	jít na procházku	[jiht na prochahßku]
sich entspannen	[zich entšpanen]	uvolnit se	[uwolnitt ße]





9. V krátkosti

- **19. a 20. 10. 2017** – [Kontaktní a informační seminář](#) s exkurzí pro české a bavorské pedagogy MŠ a ŠD, Furth im Wald, Německo
- **11. 11. 2017** – [Regionální informační den \(nejen\) pro pedagogy](#), Bavorská Železná Ruda, Německo
- **14. 11. 2017** - [Česko-německý workshop pro pedagogy](#) mateřských škol (LaNa), Dippoldiswalde, Německo

Průběžně je možné podávat žádosti

- v projektu [česko-bavorských výměn pedagogů](#)
- žádosti v programu [Von klein auf](#) (pro německé žadatele)
- do nabídky [Ukážu ti svůj svět](#) (zařízení z projektového území)

Jazykové a mediální tipy

- www.goethe.de/ins/cz/cs/spr/unt/kum/dfk/mat.html – materiály k rané výuce němčiny
- www.goethe.de/ins/cz/cs/spr/unt/kum/dfk.html – němčina pro děti
- www.goethe.de/ins/cz/de/spr/unt/kum/dfk/pla.html – online hra výprava k planetám - Goethe-Institut Česká republika
- www.goethe.de/ins/cz/prj/jug/spr/gfd/vid/cs16078243.htm nejlepší krátké animované filmy 2016 pro děti od 2 do 6 projekt Šprechtíme, inspirace pro tvorbu videospotů a stop motion filmů
- www.inkluzivniskola.cz/cizinec-v-ceske-skole-aneb-organizace/kikus metoda podpory dětí při osvojování si němčiny jako cizího jazyka a současně i jejich mateřského jazyka
- www.rexo.cz/komiksy/vytvor/ – jak si vytvořit komiks

Sledujte www.sousednismvety.info!

Tiráž

Newsletter **Sousední světy – Nachbarwelten** vydává:

Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem

Západočeská univerzita v Plzni
Riegrova 17, 306 14 Plzeň

telefon: +420 377 631 490

e-mail: sousednismvety@tandem-org.cz

www.tandem-org.cz, www.sousednismvety.info

Projektoví pracovníci: Eva Danielová, Jana Nová
Za obsah zodpovídá: Jan Lontschar



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Cíl EÚS
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014–2020

